



معلومات تسجيل مواقع العمل للعمالة الوافدة

PROJECT AGREEMENT FORM FOR EXPATRIATE EMPLOYMENT WORKSITE REGISTRATION

1. AGREEMENT / إتفاقية

اتفاقية بين الطرف المتعاقد بالعمل والطرف المتعاقد معه

Agreement information between the party contracting out the work and the Employer

1.1 Details of Involved Parties / معلومات أطراف الإتفاقية	
Employer / الطرف المتعاقد معه	Party Contracting Out the Work / الطرف المتعاقد بالعمل
Name / اسم	Name / اسم
Registration No / رقم التسجيل	Registration No / رقم التسجيل

ملأ هذا القسم **فقط** إذا تم التعاقد بالعمل من طرف الطرف المتعاقد معه من طرف الطرف المتعاقد معه.
 Fill the following section **ONLY IF** the work was taken under a sub-contract by the employer from the party contracting out the work.

1.2 Details of Involved Parties / معلومات أطراف الإتفاقية	
Head Contractor / طرف المتعاقد معه	Sub-Contractor / طرف المتعاقد بالعمل
Name / اسم	Name / اسم
Registration No / رقم التسجيل	Registration No / رقم التسجيل

2. SUPPORTING DOCUMENTS / وثائق داعمة

2.1 Details of additional documents / معلومات إضافية
Any additional document other than relevant permit from government/authority specified here must be either registered by civil court / magistrate court or Notarized by a Public Notary. This is not a mandatory field, only required if you are unable to provide information in a specified field of this form or if required to attach a supporting document.

Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / تسجيل في المحكمة المدنية / المحكمة الجزائية أو التوثيق لدى كاتب العدل
Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.



3. PROJECT / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ޖަހާލުމުގެ ނަންބަރު

3.1 Project Scope / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
<input type="checkbox"/> Pest Control / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	<input type="checkbox"/> Cleaning / ސާފުކުރުމުގެ ނަންބަރު
<input type="checkbox"/> Security / ސެކިއުރިޓީ	<input type="checkbox"/> Resort Shop / ރިސޯޓް ޖަހާލުމުގެ ނަންބަރު
<input type="checkbox"/> Other (please specify) / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު (ނަންބަރު ނުވަތަ ނަންބަރު ނުވަތަ ނަންބަރު)	
3.2 Project Specification / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
For all projects, you are required to provide details of all the work that will be carried out within the scope of the project	
3.3 Project Value / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
Project Value / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު Specify MVR or USD	
Project Value specified in / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	<input type="checkbox"/> Yearly / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު <input type="checkbox"/> Monthly / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު <input type="checkbox"/> Full Period / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު <input type="checkbox"/> Other (Please specify): Eg: Revenue shared method, please attach document providing the detail how revenue shared

4. DURATION / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު

4.1 Project Duration / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު				
Project Duration / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Year(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Month(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Day(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
Project Start Date / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Project End Date / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު Excluding defects liability period, if any.			

Fill the following section ONLY IF the project has a defects and liability period / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު ނުވަތަ ނަންބަރު ނުވަތަ ނަންބަރު

4.2 Defects and Liability / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު				
Defects and Liability Period / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Year(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Month(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Day(s) ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
Start Date / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު End date of project duration	End Date / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު			

5. PROJECT SITE / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު

5.1 Details of the Project Site / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
Site Name / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Must match with the site name in worksite declaration form
Site Address / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	Must include atoll and island, and include road name and district if applicable
Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ފަންޖެރުކުރުމުގެ ނަންބަރު	
Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.	



6. DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / اعلان و امضاء ذمه داران و ذمه داران

Declaration / اعلان	
<p>ا hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.</p>	
6.1 Signature by Employer / امضاء ذمه دار	
Entity Name (Registration No) / نام نهاد (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / نرسه
Email / پست الکترونیک	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای نهادها)
6.2 Signature by Party Contracting Out the Work / امضاء ذمه دار خارج کننده کار	
Entity Name (Registration No) / نام نهاد (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / نرسه
Email / پست الکترونیک	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای نهادها)
6.3 Signature by Owner of the Work Site / امضاء ذمه دار سایت کار	
Entity Name (Registration No) / نام نهاد (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / نرسه
Email / پست الکترونیک	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای نهادها)

Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ثبت در دادگاه محلی / دادگاه محلی یا امضاء در دفتر اسناد رسمی
Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.



Help Page / مساعدة

English	عربي
<p>This help page serves as a comprehensive reference guide for users seeking assistance with the application form. It provides all the necessary information on how to fill the application form and common issues identified while filling the form. This page does not need to be submitted with the application. Notably, this page does NOT require court registration or notarization.</p>	<p>هذه الصفحة تخدم كدليل مرجعي شامل للمستخدمين الذين يبحثون عن مساعدة مع نموذج الطلب. توفر جميع المعلومات اللازمة حول كيفية ملء نموذج الطلب والمشاكل الشائعة التي يتم التعرف عليها أثناء ملء النموذج. هذه الصفحة لا تحتاج إلى تقديمها مع الطلب. ملاحظة: هذه الصفحة لا تتطلب تسجيل المحكمة أو تصديق كاتب العدل.</p>
<p>The page 7 and 8 in this form are only required to be filled if more than one party is involved as party contracting out the work or owner of the work site.</p>	<p>الصفحة 7 و 8 في هذا النموذج مطلوبة فقط لملئها إذا كان هناك أكثر من طرف واحد متعاقدًا على العمل أو مالكًا لموقع العمل.</p>
<p>This Project Agreement Form needs to be submitted only if the work is contracted out to a certain duration rather than leasing/renting out.</p>	<p>هذا نموذج اتفاقية المشروع يحتاج إلى تقديمه فقط إذا كان العمل متعاقدًا على فترة زمنية معينة بدلاً من الإيجار/التأجير.</p>
<p>All the fields on this form must be filled out. If any field is not applicable, please indicate so accordingly. Eg: Use "Null" or "-" (hyphen) symbol.</p>	<p>يجب ملء جميع الحقول في هذا النموذج. إذا كانت أي حقل غير قابلة للتطبيق، يرجى الإشارة إلى ذلك وفقًا لذلك. على سبيل المثال: استخدم "Null" أو "-" (رأس فاصل) كرمز.</p>
<p>The "Employer" in this form refers to the employer who will be requesting for quota for the project in Xpat System.</p>	<p>الـ "موظف" في هذا النموذج يشير إلى صاحب العمل الذي سيطلب الحصص للمشروع في نظام Xpat.</p>
<p>The "Party contracting out the work" in this form refers to the party who has contracted out the work to the employer under an agreement.</p>	<p>الـ "طرف متعاقد على العمل" في هذا النموذج يشير إلى الطرف الذي تعاقد على العمل مع صاحب العمل بموجب اتفاقية.</p>
<p>"Details of head contractor and sub-contractor" must be filled ONLY if the work was taken under a sub-contract by the employer from the party contracting out the work.</p>	<p>"تفاصيل المقاول الرئيسي والمقاول الفرعي" يجب ملئها فقط إذا تم التعاقد على العمل من قبل صاحب العمل من الطرف المتعاقد على العمل.</p>
<p>The "Sub-Contractor" under the "Agreement" section is the party contracting out work to the employer.</p>	<p>الـ "مقاول فرعي" في قسم "اتفاقية" هو الطرف المتعاقد على العمل مع صاحب العمل.</p>
<p>"2.1 Details of additional documents" is not a mandatory field, only required if you are unable to provide information in a specified field of this form or if required to attach a supporting document. Any additional document other than relevant permit from government/authority specified here must be either registered by civil court / magistrate court or Notarized by a Public Notary.</p>	<p>"2.1 تفاصيل المستندات الإضافية" ليست حقلًا إلزاميًا، بل مطلوب فقط إذا كنت غير قادر على توفير المعلومات في حقل محدد في هذا النموذج أو إذا كان مطلوبًا إرفاق مستند داعم. أي مستند إضافي بخلاف تصريح ذي صلة من الحكومة/السلطة المحددة هنا يجب أن يكون إما مسجلًا في المحكمة المدنية / المحكمة الجزائية أو مصدقًا من كاتب العدل العام.</p>
<p>Select "Other" under "3.1 Project Scope" and specify if your project type option is unavailable. For example, resort spa operation.</p>	<p>اختر "أخرى" تحت "3.1 نطاق المشروع" واذكر إذا كانت خيارات نوع المشروع غير متاحة. على سبيل المثال، تشغيل سبا المنتجعات.</p>
<p>Details of the project must be specified under "3.2 Project Specification".</p>	<p>تفاصيل المشروع يجب أن تكون محددة تحت "3.2 مواصفات المشروع".</p>



<p>If Party contracting out work involves more than one party, you are required to fill the page 7 attached in this form. However, you can fill details of one party in Party Contracting Out Work under "1.1 Details of involved parties" and the rest of the party's information need to be filled in page 7.</p>	<p>دائرة العمل التي يتم التعاقد عليها أكثر من طرف واحد، يجب ملء الصفحة 7 المرفقة بهذا النموذج. ومع ذلك، يمكنك ملء تفاصيل طرف واحد في التعاقد على العمل تحت "1.1 تفاصيل الأطراف المعنية" والباقي من المعلومات الخاصة بالطرف يحتاج إلى أن يتم ملء الصفحة 7.</p>
<p>If Owner of the work site involves more than one party, you are required to fill the page 8 attached in this form. However, you can fill details of one party under "6.3 Signature by Owner of the Work Site" and the rest of the party's information need to be filled in page 8.</p>	<p>إذا كان المالك للموقع الذي يتم العمل عليه يتدخل فيه أكثر من طرف واحد، يجب ملء الصفحة 8 المرفقة بهذا النموذج. ومع ذلك، يمكنك ملء تفاصيل طرف واحد تحت "6.3 توقيع المالك للموقع الذي يتم العمل عليه" والباقي من المعلومات الخاصة بالطرف يحتاج إلى أن يتم ملء الصفحة 8.</p>
<p>If notarization is by a Public Notary, all the requirements mentioned on "Notary Public Rules (Regulation No: 2019/R-1066)" must be fulfilled. These include, but are not limited to the Notary Stamp, Notary Full Name, Public Notary Permit Number, Signature, Date of Signature and any requirement of the aforementioned regulation. The Notarization Certificate, adhering to the aforementioned regulation, must be included with this form.</p> <p>If registered in Civil/Magistrate Court, the Court stamp, Name and designation of signatory and date are required.</p>	<p>إذا كانت التوثيق من قبل كاتب عدل، يجب تلبية جميع المتطلبات المذكورة في "قواعد كاتب عدل (لائحة رقم: 2019/R-1066)". وتشمل هذه، ولكنها ليست مقتصرة على: الختم الخاص بكاتب العدل، الاسم الكامل لكاتب العدل، رقم ترخيص كاتب العدل، التوقيع، تاريخ التوقيع وأي متطلبات أخرى من اللوائح المذكورة أعلاه. يجب تضمين شهادة التوثيق، التي تتوافق مع اللوائح المذكورة أعلاه، مع هذا النموذج.</p> <p>إذا تم التسجيل في المحكمة المدنية/محاكم القضاة، فالتوقيع، اسم وتوقيع الموقعين وتاريخ التوقيع مطلوب.</p>



DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / اعلان و امضاء ذمه داران

Declaration / اعلان ذمه داران	
<p>ا hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.</p> <p>من ا hereby اعلان ا make that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.</p>	
Signature by Party Contracting Out the Work / امضاء ذمه داران ا contract out the work	
Entity Name (Registration No) / نام ذمه داران (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / انا
Email / ایل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای ا legal entities)
Signature by Party Contracting Out the Work / امضاء ذمه داران ا contract out the work	
Entity Name (Registration No) / نام ذمه داران (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / انا
Email / ایل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای ا legal entities)
Signature by Party Contracting Out the Work / امضاء ذمه داران ا contract out the work	
Entity Name (Registration No) / نام ذمه داران (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / دند	Address / انا
Email / ایل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای ا legal entities)

Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ثبت در دادگاه ا Civil Court / Magistrate Court یا ا Notarization by a Public Notary
Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.



DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / اعلان و امضاء ذمه داران

Declaration / اعلان	
<p>ا hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.</p>	
Signature by Owner of the Work Site / امضاء ذمه دار کارگاه	
Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / سمت	Address / آدرس
Email / ایمیل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی)
Signature by Owner of the Work Site / امضاء ذمه دار کارگاه	
Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / سمت	Address / آدرس
Email / ایمیل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی)
Signature by Owner of the Work Site / امضاء ذمه دار کارگاه	
Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت)	Individual Name & NIC No / نام و شماره شناسنامه
Designation / سمت	Address / آدرس
Email / ایمیل	Phone No / شماره تلفن
Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت	Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی)

Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ثبت در دادگاه محلی / دادگاه کیفری یا امضاء در دفتر اسناد رسمی
Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.